



جامعة بادجي مختار - عنابة

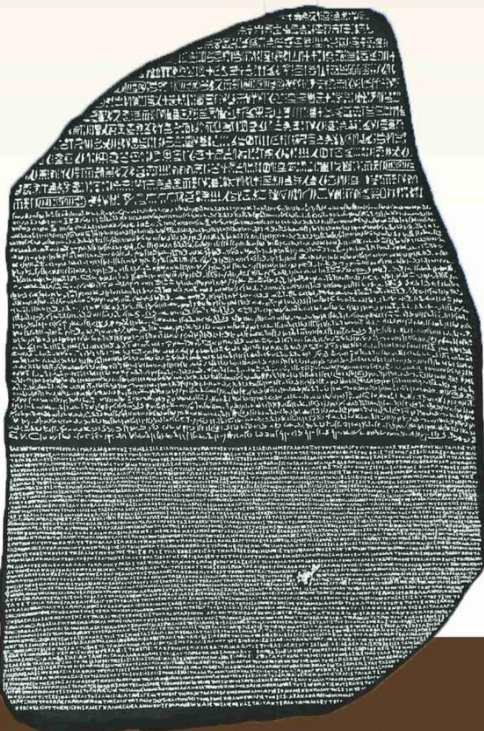
منشورات
مخبر الترجمة وتعليمية اللغات



المجلد 11 العدد 02 فيف الترجمة

ففي الترجمة

مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة
تصدر عن جامعة بادجي مختار - عنابة



مجلة سنوية دولية محكمة تعنى بقضايا الترجمة

ديسمبر 2024

المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، ديسمبر 2024



IN TRANSLATION

Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

Volume : 11 / Number : 02 / December 2024

“ In Translation Journal ”, Traduction et Didactique des Langues (Tradil) Laboratory,
Faculty of Letters & Langues, Badji Mokhtar - Annaba University, 23000, Algeria.

Tel: (+213) 07 71 98 47 30 / (+213) 06 63 32 85 24

e-mails: -revuetranslation23@yahoo.com

-kohilsaida@yahoo.fr

-salihbourg@yahoo.fr

Website (Journal) : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

Website (TRADIL Lab) : www.tradil.univ-annaba.dz

ISSN 2353-0073

EISSN 2602-6902

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فِي الْمَسْجِدِ
كَانَ زَاوِيَةً

In Translation



الترجمة



In Translation

Approved Scientific International Journal

Specialized in Translation Studies

Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

الترجمة

In Translation

is included in the following databases:

ASJP

Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>



INTERNATIONAL

Scientific Indexing

<http://isindexing.com/isi/login.php>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ICI WORLD of JOURNALS

<https://journals.indexcopernicus.com/representative/journal/list>



Directory of Research Journals Indexing

<http://olddrji.lbp.world/JournalProfile.aspx?jid=2602-6902>



<https://www.ulrichsweb.com>



<https://www.proquest.com>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University



<http://journalseeker.researchbib.com/view/issn/2353-0073>



<https://scholar.google.com/citations?hl=fr&user=m8HEmDIAAAAJ>



<https://independent.academia.edu/labtranslation/Papers>



<http://esjindex.org/search.php?id=4329>



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ADVANCED SCIENCE INDEX — Logo linked to www.journal-index.org

CENTRAL EUROPEAN SCIENCE ARCHIVE AND EVALUATION

www.journal-index.org — ASI website must be mentioned under the logo

<http://journal-index.org/index.php/asi/article/view/5424>



International Institute of Organized Research

<http://www.i2or.com/9.html>



<http://sherpa.ac.uk/index.html?service-identifier=sherpa>

<https://www.google.com/search?client=ms-google-coop&q=2353-0073&cx=016766439200934687091:1te8hqvvf14>



Rooting Indexing

<https://www.rootindexing.com/journal/in-translation-In%20Trans/>



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ISSN 2278-5181 (Print) / ISSN 2278-5199 (Online) / DOI: 10.24018/issn.2278-5181



<https://portal.issn.org/>

ROAD:

The Directory of Open Access Scholarly Resources

<https://www.issn.org/the-issn-international-is-pleased-to-introduce-road/>



<http://emarefa.net/arcif/report-2019/>

Arab Impact Factor



<http://arabimpactfactor.com/index.php>



In Translation



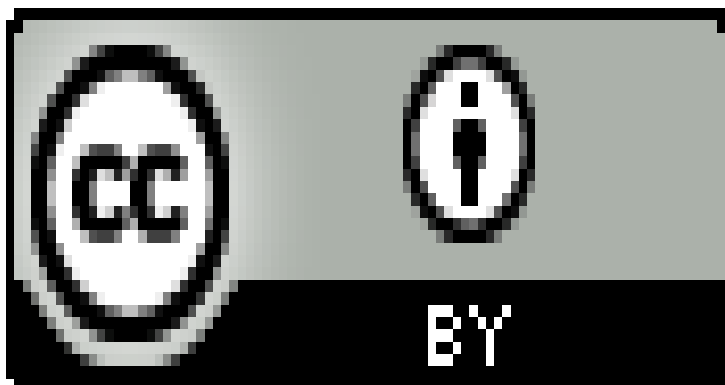
Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

AraBase

في الترجمة رقم: 375



<http://mandumah.com/arabasejournals>



Attribution CC BY:

[Attribution 4.0 International \(CC BY 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ISSN 2353-0073
EISSN 2602-6902

Volume: 11 / Number: 02 / December 2024

Editorial Board:

Director of the Journal: **Prof. Saida KOHIL**

Editor-in-Chief: **Prof. Salah BOUREGBI**

Associate Editors (International) :

Members	Institution (Country)	Members	Institution (Country)
Prof. Anthony Pym	Rovira i Virgili University (SPAIN) anthonydpym@yahoo.com	Dr. Amir ZAHEER	National University of Modern Languages, Islamabad (PAKISTAN) azaheer@numl.edu.pk
Prof. Abdelhamid ZAHID	Merrakech University (MOROCCO) abdelhamidzahid2020@gmail.com	Dr. Elżbieta Magdalena WASIK	Adam Mickiewicz University in Poznań (POLAND) wasik@wa.amu.edu.pl
Prof. Ali KASIMI	Bagdad University (IRAQ) kasimiali993@gmail.com	Dr. Fatoumata KEITA	Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (MALI) fatoumatakeita808@gmail.com
Prof. Gabrielle LLORET LE TALLEC	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne-Paris (FRANCE) gabriellelallec@yahoo.com	Dr. Hamza ETHELB	University of Tripoli (LIBYA) h.ethelb@uot.edu.ly
Prof. Genevieve Marie Therese HENROT	Université Catholique de Louvain-La-Neuve (BELGIUM) genevivehenrot@yahoo.com	Dr. Limame BARBOUCHI	Ecole Supérieure de Technologie, Ibn Zohr Université, Agadir (MOROCCO) l.barbouchi@uiz.ac.ma
Prof. Louis JOLICOEUR	Université Laval, Québec (CANADA) jolicoeurlouis@yahoo.com	Dr. Marie Cécile GUERNIER	Lyon1-Lyon University (FRANCE) guerniermcecelie@gmail.com
Prof. Naman BOUGUERRA	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA) namanboug@hotmail.com	Dr. Adel MAXIME	Université d'Aix-Marseille (FRANCE) maximeabdeljalil@yahoo.com
Prof. Rémy METTETAL	Hanyang University, Séoul (SOUTH KOREA) remymettetal@yahoo.com	Dr. Sandeep SHARMA	Himachal Pradesh University (INDIA) profsandeepsharma@gmail.com
Prof. Yasmine BARSOUM	Université Française d'Egypte (EGYPT) yasmine.barsoum@gmail.com	Dr. Zakia AIT SAADI	Universidad Internacional de Valencia (SPAIN) zakia.ait@campusviu.es
Prof. Dima EL HUSSEINI	Université Française d'Egypte (EGYPT) dima.husseini@ufe.edu.eg	Dr. Wajih AYED	Univrsity of Sousse (TUNISIA) Wajih.Ayed@fls.u-sousse.tn
Dr. Omer	Istanbul 1 University	Dr. Zubaidah	Umm Al-Qura University



In Translation



Approved Scientific International Journal
Specialized in Translation Studies
Issued by Badji Mokhtar - Annaba University

ISSN 2474-4428 (Print) / ISSN 2474-4436 (Online) / DOI: 10.2478/2474-4428

ISHAK OGLU	(TURKEY) o.ishakoglu@gmail.com	KHEIR ARKSUSSI	(SAUDI ARABIA) zubaidah2@hotmail.com
Dr. Hana ALSHLOUL	Jidara University (JORDAN) dr.hanaa.alshloul@gmail.com	Dr. Chokri SAADI	Tunis University (TUNISIA) chokrisaadi1@gmail.com
Dr. Rima BARAKE	Lebanon University (LEBANON) barake_rima@hotmail.com	Dr. Malakeh ITANI	Dar Al Hekma University (KSA) malakehitani@gmail.com
Dr. Mahasneh ANJAD	Yarmouk University (JORDAN) anjadmahasneh@yu.edu.jo		

Associate Editors (National) :

Members	Institution (Country)
Prof. Djamel GOUI	Ouargla Kasdi Merbah University (ALGERIA) djamel_goui@hotmail.com
Prof. Hallouma TIDJANI	University of Algiers 2 (ALGERIA) tidj.h2006@yahoo.fr
Prof. Riche BOUTELDJA	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA) massriche@gmail.com
Prof. Saida KOHIL	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) kohsaida@yahoo.fr
Prof. Fella BENABED	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) benabed.fella@gmail.com
Dr. Ouissem TOUATI	University of Algiers 2 (ALGERIA) ouissem.touati@univ-alger2.dz
Dr. Leila BOUKHEMIS	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA) boukhemistranslation@gmail.com
Dr. Lamia MOUSISSI	Blida -2- University (ALGERIA) mouissi360@gmail.com

Editorial Secretariat: Boubakeur YESSAD

ISSN 2474-4428 (Print) / ISSN 2474-4436 (Online) / DOI: 10.2478/2474-4428

Address: "In Translation Journal", Traduction et Didactique des Langues (Tradil) Laboratory,
Faculty of Letters & Languages, Badji Mokhtar - Annaba University, 23000, Algeria.

Tel: (+213) 07 71 98 47 30 / (+213) 06 63 32 85 24

E-mail: revuetranslation23@yahoo.com kohilsaida@yahoo.fr salihbourg@yahoo.fr

Website: <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

مساعدو رئيس التحرير (من داخل الوطن):

« أ.د/ سعيدة كحيل - أ.د/ جمال قوي - أ.د/ حلومة التجاني - أ.د/ ريش بوتلجة -
أ.د/ فلة بنعابد - د. وسام تواتي - د. ليلي بوخميس - د. لامية موسى »

أمانة التحرير:

بوبكر يسعد

الترقيم الدولي الموحد للمجلات: (ر د م م ISSN 2353-0073)

الترقيم الإلكتروني: (ر ت م د إ: EISSN 2602-6902)

رقم الإيداع القانوني: 5968-2014

للمراسلات: مجلة « في الترجمة », مخبر الترجمة وتعليمية اللغات، كلية الآداب واللغات،

جامعة باجي مختار عنابة، 23000، الجزائر

الهاتف: 24 85 32 06 (+213) / 30 47 89 71 07 (+213)

البريد الإلكتروني revuetranslation23@yahoo.com kohilsaida@yahoo.fr salihbourg@yahoo.fr

الموقع الإلكتروني <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

List of Reviewers:

Members		Institution (Country)	E-mail
Pr. Djamel GOUI	أ.د/ جمال قوي	Ouargla Kasdi Merbah University (ALGERIA)	djamel_goui@hotmail.co
Pr. Hallouma TIDJANI	أ.د/ حلومة تيجاني	Alger 2 University (ALGERIA)	tidj.h2006@yahoo.fr
Pr. Dima EL HUSSEINI	أ.د/ ديماء الحسيني	Egypt French University (EGYPT)	dima.husseini@ufe.edu.eg
Pr. Riche BOUTELDJA	أ.د/ ريش بوتلجة	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA)	massriche@gmail.com
Pr. Saida KOHIL	أ.د/ سعيدة كحيل	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	kohsaida@yahoo.fr
Pr. Salah BOUREGBI	أ.د/ صالح بورقي	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	salihbourg@yahoo.fr
Pr. Abdelhamid ZAHID	أ.د/ عبد الحميد زهيد	Merrakech University (MOROCCO)	abdelhamidzahid2020@gmail.com
Pr. Fatma ALOUI	أ.د/ فاطمة علوي	Algiers -2- University (ALGERIA)	allioui1210@gmail.com
Pr. Fella BENABED	أ.د/ فلة بنعابد	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	benabed.fella@gmail.com
Pr. Gabrielle LE LLORET TALLEC	أ.د/ قابريال لوري طالك	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne-Paris (FRANCE)	gabriellellec@yahoo.com
Pr. Le Tallec Lloret Gabrielle	أ.د/ لوتالك موري قابريال	CNRS, Paris 12 University, Sorbonne-Paris (FRANCE)	gletaltec.lloret@gmail.com
Pr. Nasreddine KHELIL	أ.د/ نصر الدين خليل	Oran Ahmed Ben Bella (ALGERIA)	islam.firdaous@hotmail.fr
Pr. Naman BOUGUERRA	أ.د/ نعمان بوقرة	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA)	namanboug@hotmail.com
Pr. Naima BOUZIDI	أ.د/ نعيمة بوزيدي	Blida -2- University (ALGERIA)	
Pr Nouredine BAHLOUL	أ.د/ نور الدين بهلول	Guelma 8 May 1945 (ALGERIA)	nodbal@outlook.com

Members		Institution (Country)	E-mail
Pr Yasmine BARSOUM	أ.د. / ياسمين برسوم	Cairo French University (EGYPT)	yasmine.barsoum@gmail.com
Pr. Yasmine BARSOUM	أ.د. / ياسمين برسوم	Egypt French University (EGYPT)	yasmine.barsoum@gmail.com
Dr. Merouane ADDOU	د. مروان عدّو	Blida -2- University (Algeria)	merouaneaddou@yahoo.fr
Dr. Youcef ATROUZ	د. يوسف عتروز	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	atrouz23220@gmail.com
Dr. Ahlem DROUCHE	د. أحلام درويش	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	drouiche.ahlem@yahoo.com
Dr. Ahmed ANAD	د. أحمد عناد	El Oued University (ALGERIA)	anadkhalil@yahoo.fr
Dr. Asma BENMALEK	د. أسماء بن مالك	Tlemcen Aboubeker Belkaid University (ALGERIA)	Benmalek.Asma@live.fr
Dr. Asma MERINE	د. أسماء مارين	Naama University Center (ALGERIA)	assmaa90@ymail.com
Dr. Nacif LABED	د. العابد ناصيف	Constantine Mentouri University (ALGERIA)	naciflbed@yahoo.com
Dr. Amir ZAHEER	د. أمير زاهير	National University of Modern Languages, ISLAMABAD (PAKISTAN)	azaheer@numl.edu.pk
Dr. Amina HACHOUF	د. أمينة حشوف	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	aminahachouf14@gmail.com
Dr. Elżbieta Magdalena WASIK	د. إيليزابيتا ماغدالينا واسيك	(POLAND)	wasik@wa.amu.edu.pl
Dr. Bouguerra CHEDDAD	د. بوقرة شداد	Souk Ahras University (ALGERIA)	ceil.soukahras1@gmail.com
Dr. Hassina LAHLOU	د. حسينة لولو	Algiers -2- University (ALGERIA)	hassina.lahlou@univ-alger2.dz
Dr. Hamza ETHELB	د. حمزة الثالب	University of Tripoli (LIBYA)	h.ethelb@uot.edu.ly

Members		Institution (Country)	E-mail
Dr. Khaled ELIABOUDI	د. خالد اليعبودي	Mohamed V University (RABAT MOROCCO)	mostalahiyat@gmail.com
Dr. Khalida KISSI	د. خليفة كيسي	Oran ENS (ALGERIA)	lidassi@yahoo.fr
Dr. Dalila KHELIFI	د. دليلة خليفى	Alger 2 University (ALGERIA)	khelifi.dalila@yahoo.fr
Dr. Rym DJALAB	د. ريم جلاب	Algiers -2- University (ALGERIA)	rym.djalab@univ-alger2.dz
Dr. Rima BARAKE	د. ريمة براك	Lebanon University (LEBANON)	barake_rima@hotmail.com
Dr. Zubaidah KHEIR ARKSUSSI	د. زبيدة خير عرقسوسي	Umm Al-Qura University (SAUDI ARABIA)	zubaidah2@hotmail.com
Dr. Zoubeida OUCHTATI	د. زبيدة وشتاتي	Algiers -2- University (ALGERIA)	zoubeidaouchtati@gmail.com
Dr. Zakia AIT SAADI	د. زكية آيت سعدى	Universidad Internacional de Valencia (SPAIN)	zakia.ait@campusviu.es
Dr. Zina SIBACHIR	د. زينة سي بشير	Alger 2 University (ALGERIA)	zsibachir@gmail.com
Dr. Sandeep SHARMA	د. سانديپ شارما	Himachal Pradesh University (INDIA)	profsandeepsharma@gmail.com
Dr. Samira SOUILAH	د. سميرة صويلح	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	samira_univ23@yahoo.com
Dr. Samira MOHAMED BEN ALI	د. سميرة محمد بن علي	Skikda 20 August 1955 University (ALGERIA)	mba.samira@gmail.com
Dr. Saoussen MADOUI	د. سوسن مضوي	Constantine Mentouri University (ALGERIA)	smadou2002@yahoo.com
Dr. Chokri SAADI	د. شكري سعدى	Tunis University (TUNISIA)	chokrisaadi1@gmail.com
Dr. Sabrina REMILA	د. صبرينة رميلة	Algiers University (ALGERIA)	sabrina.remila@univ-alger2.dz

Members		Institution (Country)	E-mail
Dr. Abdelkader BELGUEARNINE	د. عبد القادر بلقرنين	Tlemcen Aboubeker Belkaid University (ALGERIA)	belguernine.abdelkader@gmail.com
Dr. Omar ISHAK OGLU	د. عمر إسحاق أوغلو	Istanbul 1 University (TURKEY)	o.ishakoglu@gmail.com
Dr. Awatif AL SAADI	د. عواطف السعدي	Mustansiriyah (IRAQ)	dr.awatif_alsaadi@uomustansiriyah.edu.iq
Dr. Fatoumata KEITA	د. فاتوماتا كايتا	Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (MALI)	fatoumatakeita808@gmail.com
Dr. Fatma ALLIOUI	د. فاطمة عليوي	Alger 2 University (ALGERIA)	allioui1210@gmail.com
Dr. Ferial FILALI	د. فريال فيلاي	Alger 2 University (ALGERIA)	ferialfilali@yahoo.com
Dr Lynda Kazi Tani	د. قازي تاني ليندة	Mascara University (ALGERIA)	lynda.kazitani@univ-mascara.dz
Dr. Kahina TOUAT	د. كهينة توات	Tizi Ouzou Mouloud Maameri University (ALGERIA)	kahina-inter@hotmail.fr
Dr. Leila BELLOUR	د. ليلي بلور	Mila A. Boussof University Center (ALGERIA)	leila_bellour@hotmail.com
Dr. Leila BOUKHEMIS	د. ليلي بوخميس	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	boukhemistranslation@gmail.com
Dr. Marie Cécile GUERNIER	د. ماري سيسيل غارنيي	Lyon1-Lyon University (FRANCE)	guerniermcecile@gmail.com
Dr. Mahasneh ANJAD	د. محسنة أنجاد	Yarmouk University (JORDAN)	anjadmahasneh@yu.edu.jo
Dr. Mohammed Seghir HALIMI	د. محمد الصغير حليمي	Ouargla Kasdi Merbah University (Algeria)	medseghirh@gmail.com

Members		Institution (Country)	E-mail
Mohamed BABELCHIKH	د. مُحَمَّد باب الشيخ	Médéa Yahia Farès University (ALGERIA)	mengtutor@gmail.com
Dr. Mohammed CHOUCHANI ABIDI	د. مُحَمَّد شوشاني عبيدي	El Oued University (ALGERIA)	mohammed-chouchaniabidi@univ-eloued.dz
Dr. Meriem FELLAG	د. مريم فلاق	Alger 2 University (ALGERIA)	meriemfellag31@gmail.com
Dr. Amira MAGUENOUCHE	د. مقنوش أميرة	Algiers -2- University (ALGERIA)	amira.maguenouche@univ-alger2.dz
Dr. Nabila BOUCHARIF	د. نبيلة بوشريف	Alger 2 University (ALGERIA)	translationboucharif@yahoo.com
Dr. Naima BOUGHERIRA	د. نعيمة بوغريرة	Annaba Badji Mokhtar University (ALGERIA)	naima.bougherira@yahoo.com
Dr. Nafissa MOUFFOK	د. نفيسة موفق	Alger 2 University (ALGERIA)	nafissam1971@yahoo.es
Dr. Hana ALSHLOUL	د. هناء الشلول	Jidara University (JORDAN)	dr.hanaa.alshloul@gmail.com
Dr. Wajih AYED	د. وجيه عياد	Univrsity of Sousse (TUNISIA)	Wajih.Ayed@fls.u-sousse.tn
Dr. Ouissem TOUATI	د. وسام تواتي	Alger 2 University (ALGERIA)	ouissem.touati@univ-alger2.dz
Dr. Yasmine DAOUD	د. ياسمين داود	Algiers -2- University (ALGERIA)	yasmine.daoud@univ-alger2.dz
Dr. Malakeh ITANI	د. عيتاني ملاكاه	Dar Al Hekma University (KSA)	malakehitani@gmail.com

شروط النشر في المجلة

ترحب المجلة بمشاركة الباحثين الجادين والمبدعين، وتقبل للنشر البحوث النظرية والتطبيقية في مجال الترجمة بمختلف اللغات: العربية، والفرنسية، والإنجليزية، وفقا لهذه الشروط:

- 1- أن يتسم البحث بالأصالة النظرية والرؤية المبدعة.
- 2- أن يتبع البحث الأصول العلمية المتعارف عليها، وبخاصة شروط التوثيق (APA Style) في مستوى صفحات البحث مع إلحاق كشف المصادر والمراجع في نهاية البحث.
- 3- أن يكتب البحث على الكمبيوتر بخط "Traditional Arabic (15)" (بالنسبة للغة العربية) و"Times New Roman (13)" (بالنسبة للغات الأجنبية).

«يرجى تحميل نموذج كتابة المقال "Template" من موقع مجلة "في الترجمة" في قاعدة ASJP»

- 4- يرفق ملخص بلغة البحث وآخر باللغة الإنجليزية مرفوقا بالكلمات الدالة.
 - 5- تخضع البحوث للتحكيم الموضوعي السري، ويعلن عن نتيجة التحكيم كتابيا.
- «يرجى مراجعة "دليل المؤلف"، و"أخلاقيات النشر" في المساحة الخاصة بالمجلة في قاعدة ASJP»

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/95>

يعبر المقال المنشور عن فكر صاحبه ولا يلزم المجلة في شيء

الفهرس

Foreword XVI

Creative Translation Through the Lens of Antoine Berman's Translation Critique

Abdelhamid BAROURA 1-19

La réception de l'image de l'Orient dans la traduction de Zadig de Voltaire

The Reception of Orient's Image in the Translation of Voltaire's *Zadig*

Ouided BOUDRAA et Saida KOHIL 20-35

La censure dans le doublage des chansons de dessins animés: interdiction ou bénédiction?

Censorship in the Dubbing of Cartoon's Songs: Restriction or Benediction?

Soumia MOSTEFA 36-49

إشكالات ترجمة المصطلحات المالية في القرآن الكريم

Translation Issues of Financial Terms in Holy Qu'ran

عصام بادني و نصر الدين خليل 50-66

ترجمة معاني القرآن الكريم: ترجمة خاصة لنص خاص

The Translation of the Meanings of the Holy Qur'an: Specific Translation of Specific Text

يسمينه قوادري 67-78

مشكلات ترجمة آيات الإعجاز العلمي في القرآن الكريم إلى الإنجليزية: استراتيجيات و حلول

Problems of Translating Scientific Miraculous Verses in Holly Quran into English Language: Strategies and Solutions

مروة لمر 79-89

دور المراجعة الذاتية في تحسين كفاءة الترجمة لدى الطلبة: دراسة تجريبية مع عينة من طلبة الترجمة في الجزائر

The Role of Self-Revision in Developing Students' Translation Competence: An experimental Study with Translation Students in Algeria

سمية سلطان و محمد باب الشيخ 90-109

ترجمة الاستعارة اللونية في النص الأدبي: تحديات لغوية وثقافية

Translating Color Metaphors in Literary Texts: Linguistic and Cultural Challenges

حياة أيت عبد الله و إلهام بزاوشة 110-132

ظاهرة الخطأ اللغوي في العربية: بحث فيما وراء الحدود اللسانية

The Linguistic Error in Arabic: Research beyond Linguistic Borders

مُحَمَّد العيد جامعي و نوارى سعودي 150-133

أهمية استعمال الحواشي في ترجمة أدب الرحلة: دراسة تحليلية وصفية للحواشي المستعملة عند عبد القادر

ميهي في ترجمة كتاب « Écrits sur le Sable » لإيزابيل ابراهاردت

The Importance of Using Footnotes in the Translation of Travel Literature: An Analytical and Descriptive Study of the Notes and Footnotes Used by Abdelkader MIHI in the Translation of the Book Écrits sur le Sable by Isabelle EBERHARDT

أحمد عناد 169-151

الإظهار في ترجمة فكر مالك بن نبي: استراتيجية تغريب أم توطين

Explication in Translating Malik Bin Nabi's Thought: Is It Foreignization or Domestication Strategy

الزهران بورزق 190-170

استراتيجية الإيضاح في ترجمة الشفوية في الرواية الجزائرية المكتوبة بالفرنسية -ياسمينه خضرا أنموذجا-

Explication Strategie in the Translation of the Orality of the Algerian Novel Written in French -Case of Yasmina Khadra-

نادية مُحمّدي رياحي 206-191

Foreword

This volume of « **In Translation** / في الترجمة » Journal contains a gamut of articles, which treat diverse subjects that revolve around translation and its relation with other disciplines, namely, linguistics and literature. Contributions come from different universities in and outside Algeria with different languages: Arabic, English and French. They could be classified through three categories: Translation and Literature, Translation and Didactics/Learning, and Translation and the Sacred Texts (The Holly Qur'an).

Concerning the first category, the articles focus essentially on 'creative translation,' 'literary translation,' 'translation of metaphor,' and the like. Concerning the second category, the articles' major concerns are approaches and methodologies in teaching/learning language acquisition and translation criticism, such as self-revision and translation competence. The third category focuses on translation strategies, as omission and dubbing.

Undoubtedly, these contributions are very beneficial and respond to the needs of Doctorate students.

« **In Translation** / في الترجمة » Journal is a scientific space for researchers to publish their papers. It participates, thus, in developing research in the field of language and translation and gives support they are in need of.

Expecting other contributions from you for the next volume, we wish you good reading.

Editor-in-Chief
Prof Salah BOUREGBI